

**СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КАФЕДРА РОМАНСЬКИХ МОВ ТА ІНТЕРЛІНГВІСТИКИ

**ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА
(ФРАНЦУЗЬКА)**

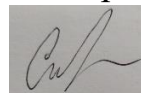
СИЛАБУС

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна, заочна
Курс	II (денна, заочна)
Семестр	III (денна, заочна)

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 1 від 28 серпня 2020 року

Завідувач кафедри



О. В. Станіслав

Луцьк 2020

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Магістр	Нормативна
Кількість годин/кредитів 420 год. / 14 кредитів		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1, 2-ий
		Лекції : немає
		Практичні (семінарські) 140 год.
		Консультації 26 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Самостійна робота 254 год.
		Форма контролю: екзамен (2 семестр)
Мова навчання		французька

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 420 год. / 14 кредитів		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1, 2-ий
		Лекції: немає
		Практичні (семінарські) 52 год.
		Самостійна робота 318 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Консультації 50 год.
		Форма контролю: екзамен (2 семестр)
Мова навчання		французька

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Мартинюк Оксана Миколаївна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики
Посада	доцент
Контактна інформація	м.т. (067) 7134834
	oksanamartyniuk@ukr.net
Дні занять	(посилання на електронний розклад)
	Очні консультації: в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис дисципліни

Анотація курсу. Навчальна дисципліна «*Основна іноземна мова*» призначена для студентів 1 року навчання ОКР «Магістр» спеціальності: 035 – Філологія (Мова і література (французька)) денної та заочної форми навчання факультету іноземної філології. Цей курс передбачає поглиблене вивчення французької мови, розвиток діалогічного та монологічного, підготовленого та спонтанного мовлення на основі вивченого лексичного, граматичного, стилістичного матеріалу тощо. Особлива увага приділяється засвоєнню лексики шляхом реферування та анотування автентичних текстів, а також сприйняття на слух матеріалів радіо і телепрограм французькою мовою. Окрім того, курс сприяє розвитку у студентів комплексного стилістичного аналізу франкомовних художніх текстів.

Програмою передбачено ґрунтовне вивчення ділової та суспільно-побутової лексики, практичної граматики, стилістики та лінгвістики тексту, формування навичок роботи з фаховою та науковою літературою.

Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою дисципліни «*Основна іноземна мова*» є основні курси першого бакалаврського рівня «Теоретична фонетика», «Теоретична граматика», «Лексикологія», «Стилістика» тощо.

Постреквізити: знання та навички з цього курсу можуть бути використані під час написання магістерської роботи та у подальшій професійній філологічній та перекладацькій діяльності.

Мета і завдання навчальної дисципліни.

Мета курсу полягає у розвитку в студентів *лінгвістичної, комунікативної і краєзнавчої компетенції*. Курс практики мовлення передбачає розвиток логічного мислення студентів, їх лінгвістичних здібностей, вміння самостійно опрацьовувати додатковий матеріал, узагальнювати прочитане, формулювати власну точку зору, здійснювати лінгвістичний аналіз художніх текстів.

Основні завдання:

- 1) удосконалити граматичні, соціолінгвістичні, дискурсивні, стратегічні компетенції студентів;
- 2) практикувати навички слухання, читання, говоріння, письма;
- 3) сприяти самостійній (науковій) роботі студентів (пошук, опрацювання, створення матеріалів для професійної діяльності);
- 4) формувати фахові практичні вміння та навички для майбутньої професії філолога-перекладача.

Результати навчання (компетентності). У результаті вивчення даного курсу студенти вмітимуть:

- застосовувати отримані знання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації французькою мовою;

- володіти технікою написання чіткого, послідовного тексту у певному стилі, а також (в усній / письмовій формі) висловлювати свою думку стосовно проблеми, що розглядається;

- здійснювати діяльність відповідного типу двомовної комунікації, тобто відповідного виду перекладу (підготовленого/спонтанного, усного послідовного, усного синхронного, письмового; галузевого, тематичного, побутового) з

української мови на французьку, з французької мови на українську наукового, науково-популярного, публіцистичного, художнього франкомовного тексту;

- здійснювати інформативний аналіз наукового, науково-популярного, публіцистичного, художнього франкомовного тексту, а також філологічний та лінгвостилістичний аналіз оригінального художнього тексту;

- реферувати та анотувати науковий, науково-популярний, публіцистичний, художній франкомовний текст;

- знаходити, опрацьовувати, застосовувати у професійній діяльності автентичні матеріали; вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

IV. Структура навчальної дисципліни.

Таблиця 2 (Денна форма)

УВ – усна відповідь; ПЗ – письмові завдання

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. <i>Cinéma et média</i>							
Тема 1. Le monde du cinéma & séries	26	-	9	-	16	1	УВ / ПЗ 2
Тема 2. L'éducation aux médias	27	-	9	-	16	2	УВ/ ПЗ 2
Змістовий модуль 2. <i>La publicité</i>							
Тема 3. L'histoire de la publicité. Méthodes et outils.	26	-	9	-	16	1	УВ / ПЗ 2
Тема 4. Structure et métiers du secteur de la publicité.	27	-	9	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 3. <i>Le choix de profession.</i>							
<i>La vocation de professeur / d'interprète</i>							
Тема 5. A chacun son métier.	25	-	9	-	15	1	УВ / ПЗ 2
Тема 6. Le rôle principal et la fonction essentielle du prof /d'interprète.	26	-	8	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 4. <i>L'image de l'argent dans le monde contemporain</i>							
Тема 7. L'évolution historique de l'argent.	26	-	9		16	1	УВ / ПЗ 2
Тема 8. Le rôle de l'argent dans la vie des tous les jours.	25	-	8		15	2	УВ+ Презентація 6
Разом за модулем 1	208	-	70		126	12	20

II семестр							
Змістовий модуль 5. <i>Les traditions familiales et leur rôle dans la vie moderne.</i> <i>Vie en couple</i>							
Тема 9. La vie sentimentale. L'amour.	26	-	9	-	16	1	УВ / ПЗ 2
Тема 10. L'évolution des relations familiales.	26	-	8	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 6. <i>La vie des jeunes. Les nouveaux moyens de la communication</i>							
Тема 11. Mode de vie des jeunes.	26	-	9		16	1	УВ / ПЗ 2
Тема 12. Le langage des jeunes.	27	-	9	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 7. <i>La santé. Visite chez le médecin</i>							
Тема 13. Les soins médicaux. Visite chez le médecin.	27	-	9	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Тема 14. Les maladies et leurs symptômes.	26	-	8	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 8. <i>Homo futurus.</i>							
Тема 15. L'intelligence artificielle et l'avenir de l'homme.	27	-	9	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Тема 16. Les nouvelles technologies: transhumanisme, biomédecine, robotique, éthique, expressions.	27	-	9		16	2	УВ+ Презентація 6
Разом за модулем 2	212	-	70		128	14	20
Види підсумкових робіт							Бал
Модульна контрольна робота 1							Т / 30
Модульна контрольна робота 2							Т / 30
Усього	420	-	140		254	26	

Таблиця 2а (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. <i>Cinéma et média</i>							
Тема 1. Le monde du cinéma & séries	26	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 2. L'éducation aux médias	27	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 2. <i>La publicité</i>							
Тема 3. L'histoire de la publicité. Méthodes et outils.	26	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2

Тема 4. Structure et métiers du secteur de la publicité.	27	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 3. <i>Le choix de profession.</i>							
<i>La vocation de professeur / d'interprète</i>							
Тема 5. A chacun son métier.	25	-	9	-	15	3	УВ / ПЗ 2
Тема 6. Le rôle principal et la fonction essentielle du prof /d'interprète.	26	-	8	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 4. <i>L'image de l'argent dans le monde contemporain</i>							
Тема 7. L'évolution historique de l'argent.	26	-	9		16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 8. Le rôle de l'argent dans la vie des tous les jours.	25	-	8		15	3	УВ+ Презентація 6
Разом за модулем 1	208	-	70		158	24	20
II семестр							
Змістовий модуль 5. <i>Les traditions familiales et leur rôle dans la vie moderne.</i>							
<i>Vie en couple</i>							
Тема 9. La vie sentimentale. L'amour.	26	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 10. L'évolution des relations familiales.	26	-	8	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 6. <i>La vie des jeunes. Les nouveaux moyens de la communication</i>							
Тема 11. Mode de vie des jeunes.	26	-	9		16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 12. Le langage des jeunes.	27	-	9	-	16	2	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 7. <i>La santé. Visite chez le médecin</i>							
Тема 13. Les soins médicaux. Visite chez le médecin.	27	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 14. Les maladies et leurs symptômes.	26	-	8	-	16	4	УВ / ПЗ 2
Змістовий модуль 8. <i>Homo futurus.</i>							
Тема 15. L'intelligence artificielle et l'avenir de l'homme.	27	-	9	-	16	3	УВ / ПЗ 2
Тема 16. Les nouvelles technologies: transhumanisme, biomédecine, robotique, éthique, expressions.	27	-	9		16	4	УВ+ Презентація 6

Разом за модулем 2	212	-	22		160	26	20
Види підсумкових робіт							Бал
Модульна контрольна робота 1							Т / 30
Модульна контрольна робота 2							Т / 30
Усього	420	-	52		318	50	

V. Завдання для самостійного опрацювання.

Таблиця 3

Тема	Кількість годин		Питання для самостійного опрацювання
	денна форма	заочна форма	
Тема 1. Le monde du cinéma & séries.	15	19	Sérieophile ou cinéophile : quel est votre camp ? Débattez-en sur un forum consacré au cinéma.
Тема 2. L'éducation aux médias.	15	19	Comment vous informez-vous ? Etes-vous un lecteur, un auditeur, un spectateur ou encore un internaute critique ? Prenez-vous le temps de vérifier le sérieux, la crédibilité de certaines informations ? Avez-vous confiance en tous les médias ? Dans votre pays, quelles sont les pratiques médiatiques des jeunes ? L'Ecole enseigne-t-elle l'usage des médias ? Comment ? 9
Тема 3. L'histoire de la publicité. Méthodes et outils.	16	20	Le rôle de la publicité dans la vie des gens. La publicité c'est la réalité de notre vie moderne. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation ?
Тема 4. Structure et métiers du secteur de la publicité.	16	20	On dit que l'Internet est une drogue. Y êtes-vous accroché ?
Тема 5. A chacun son métier.	16	20	L'image de prof-modèle à ses élèves.
Тема 6. Le rôle principal et la fonction essentielle du prof /d'interprète.	16	20	Quel est le rôle principal et la fonction essentielle du professeur d'aujourd'hui? Êtes-vous d'accord ou non que le métier du professeur / d'interprèteest un métier le plus noble ?
Тема 7. L'évolution historique de l'argent.	16	20	L'euro : le projet politique.

Tema 8. Le rôle de l'argent dans la vie des tous les jours	16	20	J'ai besoin de l'argent pour...(continuez la phrase, donnez plusieurs variantes). Trouvez les proverbes et les expressions avec le mot « argent », commentez-les.
Tema 9. La vie sentimentale. L'amour.	16	20	Debat. La vision traditionnelle du couple est-elle amené à disparaître?
Tema 10. L'évolution des relations familiales.	16	20	Un magazine sollicite ses internautes pour participer a un dossier special sur la question suivante : vivez-vous la jalousie comme une preuve d'amour ? Vous decidez d'apporter votre temoignage sur la question.
Tema 11. Mode de vie des jeunes.	16	20	L'impatience est-elle une qualité ou un défaut ? Comment se manifeste l'impatience ? Que peut-on attendre avec impatience ?
Tema 12. Le langage des jeunes.	16	20	Les intérêts et les problèmes des jeunes. Comment se caractérise leur langue ?
Tema 13. Les soins médicaux. Visite chez le médecin.	16	20	Parlez du système médical en France. Comparez-le avec celui de l'Ukraine.
Tema 14. Les maladies et leurs symptômes.	16	20	Les maladies du siècle (cancer, SIDA).
Tema 15. L'intelligence artificielle et l'avenir de l'homme.	16	20	Un ami Facebook invite ses contacts à assister à une conférence de la Singularity University qui défend l'idée que la civilisation humaine sera un jour dépassée par (l'intelligence artificielle. Expliquez sur son mur pourquoi vous souhaitez ou non y aller. Argumentez.
Tema 16. Les nouvelles technologies: transhumanisme, biomédecine, robotique, éthique, expressions.	16	20	On sait l'influence et le pouvoir mondial des sociétés du Web aujourd'hui: la collecte et l'utilisation de nos données personnelles, le financement de recherches sur l'intelligence artificielle et sur l'immortalité. Comment pouvons-nous faire, nous, citoyens, pour échapper à cette mainmise mondiale ? Partagez vos idées.
Разом:	254	318	

VI. Політика оцінювання

При вивченні навчальної дисципліни «Основна іноземна мова» студент виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до програми силабусу, що включають відвідування практичних занять та виконання усних і письмових завдань відповідно до тематики курсу, доповнення та коментарі відповідей інших студентів, підготовку презентацій тощо.

Поточним контролем передбачені відповіді на практичних заняттях (монологічне, діалогічне мовлення; творчі письмові завдання), що має на меті перевірку рівня знань, виконання науково-дослідних пошукових (самостійних)

завдань. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за змістові модулі (ЗМ), становить 40.

Учасник освітнього процесу має дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу.

У разі відсутності з поважної причини на практичних заняттях студент оцінюється за результатами усного чи письмового опитування по темі, що, зокрема, визначає рівень володіння лексичним та граматичним матеріалом.

Якщо студент хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, пропонується підготовка та захист презентації на одну із запропонованих тем (на вибір), або написання тез (індивідуально-дослідницького завдання).

VII. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль (включає 2 контрольні роботи) проводиться згідно із розкладом проведення практичних занять. Відсутність студента на модульному тесті оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового модульного контролю для студента можливе за умови його відсутності з поважної причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою романських мов та інтерлінгвістики. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за модульну контрольну роботу, становить 30. Максимальна кількість балів за модульний контроль після написання двох модульних контрольних робіт дорівнює 60.

Рівень знань студента за поточний і модульний контроль оцінюється в балах, фіксується у журналі після вивчення змістових модулів. Підсумкова оцінка за національною шкалою заноситься в екзаменаційну відомість.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент повинен скласти екзамен (питання на екзамен додаються).

ПИТАННЯ ДО ЕКЗАМЕНУ

1. Vous terminez les études supérieures, comment voyez-vous votre vie adulte ? Parlez des vos projets.
2. Quel est le rôle principal et la fonction essentielle du professeur d'aujourd'hui? Êtes-vous d'accord ou non que le métier du professeur est un métier le plus noble ?
3. Depuis les années la famille a beaucoup changé, mais elle demeure une valeur essentielle de la société française. Prouvez cette idée.
4. On dit que l'argent c'est la liberté. Qu'en pensez-vous ? Parlez du rôle de l'argent dans la société contemporaine.
5. La publicité c'est la réalité de notre vie moderne. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation ?
6. Langue étrangère – ouverture à une autre culture. Prouvez cette idée. Parlez du rôle des études des langues étrangères dans votre vie.
7. On dit que la beauté exige des victimes. Êtes-vous d'accord avec cette affirmation ? Prouvez votre idée. La mode des jeunes.
8. Quels sont les nouveaux moyens de la communication du XXI^{er} siècle ?
9. On dit que l'Internet est une drogue. Y êtes-vous accroché ?
10. Que préféreriez-vous : faire une carrière ou avoir une famille ?
11. Quel est le professeur aimé et respecté par les élèves ?

12. L'impatience est-elle une qualité ou un défaut ? Comment se manifeste l'impatience ? Que peut-on attendre avec impatience ?
13. La femme française se trouve devant le dilemme : carrière ou bébé. Et la femme ukrainienne ?
14. Parlez du système médical en France. Comparez-le avec celui de l'Ukraine.
15. Commentez cette situation : La meilleure des publicités est un bon produit (Alan Meyer).
16. Etes-vous d'accord que la publicité est le miroir de nos rêves ? Justifiez votre réponse.
17. Donnez votre point de vue sur la publicité télévisée : elle vous plaît ou elle vous agace ?
18. Les maladies du siècle. Parlez-en.
19. Faites le portrait d'un professeur bon et respecté par ses élèves.

Зразок екзаменаційного білета:

1. Faites l'analyse linguistique du texte.
2. Sujet à développer .
3. Rédiger un article ukrainien en français.

VIII. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

IX. Рекомендована література

Основний перелік:

1. Chevallier-Wixler D., Duplex D. Réussir le Dalf. Niveaux C1 et C2 du cadre européen commune de référence. Didier, 2007. 234 p.
2. Guilloux M., Herry C., Pons S. ALTER EGO. Méthode de français C1 / C2. Hachette. Français langue étrangère, 2010. 216 p.
3. Heu E., Perrard M., Pinson C. Abou-Samra M. Le nouvel édito. Niveau C1 : méthode de français, Paris : Didier, 2018, 166 p.
4. Kobert-Kleinert K., Parizet M.-L., Poisson-Quinton S. Activité pour le cadre européen commune de référence. Méthode de français C1 / C2. Clé International, 2007. 239 p.

Додатковий перелік:

1. Mauchamp N. Les Français. Mentalités et comportements. Clé International, 2001. 156 p .
2. Miquel C. Vite et Bien 2 : méthode rapide pour les adultes. Clé International, 2009. 192 p.